



# CAMPAÑA NACIONAL CONTRA EL TIFO

---

DIRECCION DE EPIDEMIOLOGIA Y CAMPAÑAS SANITARIAS

SECRETARIA DE SALUBRIDAD Y ASISTENCIA

---

TRADUCIDO AL IDIOMA INDIGENA POR

EL INSTITUTO LINGUISTICO DE VERANO

## CAMPAÑA NACIONAL CONTRA EL TIFO

Los partes comprende esta campaña que deben tenerse siempre presentes, para que los trabajos que se hagan contra el tifo den los más pronto resultados.

### I

La parte netamente preventiva de la campaña consiste en atacar sistemáticamente al piojo de la ropa, que es el principal transmisor del tifo, para procurar su erradicación, por los medios siguientes:

Desde luego que es indispensable conocer el grado de parasitación de la comunidad a lo que llamamos índice de parasitación.

Para esto, se examina a toda la gente o bien una parte, que debe ser no menos del 25% de toda la población; en último caso es suficiente practicar un buen examen de todos los niños de la escuela.

Si en las ropas que una persona traiga puestas se encuentran piojos adultos o huevos, llamados también liendres o larvas que es el estado en el que el piojo es pequeño y por consiguiente difícil de ver, esas ropas se consideran positivas y por consiguiente la persona es positiva.

El porcentaje de personas parasitadas entre las que se examinaron marca el coeficiente por ciento o índice de parasitación.

Si el coeficiente resulta elevado, --alrededor de un 50%-- la aplicación de insecticidas debe hacerse a toda la población.

Es muy importante tratar de conocer los hábitos de limpieza para que por los medios naturales desaparezca el piojo de la ropa, por ejemplo, el lavado de la ropa debe hacerse dos veces por semana; el planchado de la misma cuando es bien hecho, destruye hasta las liendres.

## CAMPAÑA NACIONAL CONTRA EL TIFO

(en el mexicano de la Sierra de Puebla,  
que se habla cerca de  
Zacapoxtla, Puebla)

Ome taman ticnequij tictenextisquej  
tech nijin tapalewilis, para nijin tequit  
maj niman se quitzacuilis in cocolis de  
tifo.

### I

#### LA PARTE PREVENTIVA DE LA CAMPAÑA

Monequi achto se quiyecmatis quinin  
se quinmictis in tecolomej tech itasal.  
Nijin tecolot quimama in cocolis de tifo.  
Se hueli quinmictis nochin ijcon:

Niman monequi se quimatis canachi  
tacaj tech nijin puebloj quinpiaj in  
tecolomej, xe miac o se omensaj.

Para ticmatischej nijin, monequi se  
quinyequitas nochi in tacaj o maj se  
quinyequitas 25% de tacaj (quijtosnequi

se tagat de nahuin). No cuali quisa se  
quinyequitas in conemej nochin den esquelaj.

Ta acsamej quinpiaj in tecolomej tech  
nintasaluan, ne tacaj monotzaj "positivas".  
Huan no ta quinpiaj ajsilimej huan in  
xaltecolomej o ninpiotewan in tecolomej,  
no monotzaj "positivas".

Canachi in tacaj ten quinpiaj tecolomej  
ten quinyequitaquej quintzalanpiaj nijin  
tacaj, technextiliaj canachin tacayot  
quinpiaj den puebloj.

Queman quinyequitasquej in tacayot  
huan ta ticmatisquej tajco den tacayot  
tech in puebloj quinpiaj tecolomej, niman  
monequi maj nochí in puebloj quiselisquej  
in pajti ten quinmictiaj in tecolomej.

Monequi maj se quimati den tachipahuas  
cuali huan ijcon quisasquej in ajsilimej  
den tecolomej tech in tasal. Ijcon  
monequi quipacasquej in tasal ojpa in

semana, huan no cuali quisa quiplancharoaj  
in tasal huan ijcon quinmictiaj in ajsilimej.

Por nojon monequi nochi in tacayot  
maj quiplacan campa quistoc miac at para  
quipacasquej in tasal. Hueli ta in  
pueblos quinchijchihuasquiaj in lavaderos  
campa miac at.

Ijcon nanquipiasquej se xapoj ten  
amo patioj huan no cuali nanquipiasquej  
campa nantapacasquej.

Tech nijin amat tiquitas quemej  
monextia se tecolot. Nijin naquen quite-  
pinia se tagat ten quipia in cocolis  
monotza tifo, niman quitepinia oc se tagat  
ten amo quipia in cocolis huan yejua  
quimahua. Hueli se quinmictis in tecolot  
ca se pajti monotza D.D.T. huan queman se  
quipacas itasal huan quiplancharos. Nijin  
ticnequij tamechnextilisquej de nijin  
ocuiltzitzin.

## II

### LA PARTE DE DOMINIO DE LA CAMPAÑA

Tech in ojpatica, cuali quisas maj se quimati can yetoc in cocolis ten monotza tifo, para se quintzacuilis in xaltacolomej de ne cali. Axcan tamechilitij ca toni se quintzacuilis.

Cuali maj se quixmati can monextis in cocolis porin nepa nochi in tecolomej cocolisiojquej tech ne cali ten calyetoquej. Monequi maj yejuan ten calyetoquej amo quinuiyacan in tecolomej cocolisiojquej porin quinmahuatihuej oc sequin. Huan no queman se calpanos tech ichan in cocoxquej, maj nijin amo xiquinuica in tecolomej cocolisiojquej ten se quinmahuj.

Ijcon, cuali quisa nochin tayecananij de puebloj maj quimatican can yetoc in cocolis tech in barrio. Niman huelisquej yejuan quitatitancuitihuej in pajti ten monotza D.D.T. para quinmictisquej in tecolomej cocoliojquej.

En consecuencia de lo anterior, debe procurarse que la población tenga facilidades para el lavado de la ropa promoviendo la construcción de lavaderos cómodos, dotados de agua suficiente.

Mientras menos sea el precio al que se pueda conseguir el jabón, igualmente habrá más facilidades para el lavado de la ropa.

La educación higiénica directa para el conocimiento del piojo; de su biología; de la forma en que transmite la enfermedad; de cómo se le destruye con insecticidas y de cómo se le combate por métodos naturales, son los principales puntos de una campaña contra este insecto.

## II

La parte de dominio, consiste en tomar contacto con los casos o brotes de la enfermedad y combatirlos hasta dominarlos; por eso se llama dominio.

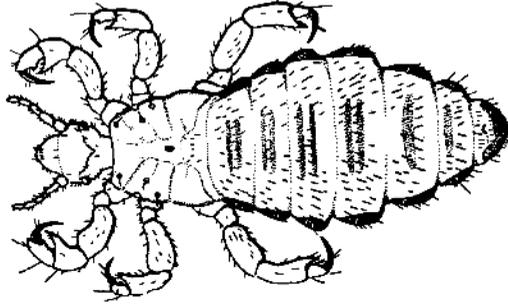
Es muy importante conocer la aparición de un caso para poder destruir en el cuerpo del individuo los piojos que ya están infectados, así como en la casa y en el cuerpo de los familiares, piojos que también ya están infectados; por consiguiente se evita que estas personas lleven a otros lugares a esos piojos infectados, o bien que las personas que van a visitar al enfermo, o en un caso fatal, al difunto, levanten los piojos infectados por aquél y los lleven a otros lugares a propagar la enfermedad.

Debe pues mantenerse un sistema de información para conocer los casos oportunamente y actuar de inmediato aplicando insecticidas, para destruir todos los piojos que se suponen infectados.

Campaña Nacional contra el Tifo  
Niño Perdido Núm. 10, México, D.F.

### Dirección de Epidemiología de S.S.S., México

Jabón con D.D.T. al 2%	.40
Brillantina con D.D.T. al 2%	.35
Sobrecitos de polvo de D.D.T. al 10%	.10



## CAMPAÑA NACIONAL CONTRA EL TIFO

1. EL PIOJO TRANSMITE EL TIFO Y OTRAS ENFERMEDADES.
2. NO PERMITA QUE SU ROPA TENGA PARASITOS.
3. USE LOS PRODUCTOS INSECTICIDAS DE LA CAMPAÑA NACIONAL CONTRA EL TIFO.
4. LAVE SU ROPA DOS VECES POR SEMANA Y ESTARA SIEMPRE LIBRE DE INSECTOS.
5. ASOLEE O PLANCHE SU ROPA.
6. LA CAMPAÑA NACIONAL CONTRA EL TIFO CONTROLA SUS PRODUCTOS A TRAVES DE LA SECRETARIA DE SALUBRIDAD Y ASISTENCIA.

SECRETARIA DE SALUBRIDAD  
Y ASISTENCIA

Dirección de Epidemiología  
y Campañas Sanitarias

